

Chwalcie Pana, chrześcijańskie dziatki

(psalm 112)

sł. z Psalterza Dawida
przekł. Antoni Edward Odyniec
Andante

muz. Stanisław Moniuszko

The image shows a musical score for a four-part vocal setting and piano accompaniment. The vocal parts (SOPRAN, ALT, TENOR, BAS) are arranged in a grand staff with treble clefs and a key signature of one sharp (F#). The piano part (FORT) is in a grand staff with a treble and bass clef, also in one sharp. The tempo is marked 'Andante'. The piano part features several triplet figures, with dynamics ranging from piano (p) to mezzo-forte (mf). The vocal parts are currently blank, with only a few horizontal lines indicating the pitch contour.



5 *p*

<p>1. Chwal - cie Pa - na, chrześ - ci - jań - skie dziat - ki! 2. Któż jest ja - ko Bóg nasz, któ - ry wszyst - ko</p>			<p>Chwal - cię I - mię Pań - skie! Niech je wie i wi - dzi z gó - ry, i sam</p>		<p>blis - ki i da - Sę - dzia nad wszyst -</p>
			<p><i>p</i></p>		
			<p>1. Chwal - cie I - mię Pań - skie! 2. Wszyst - ko wi - dzi z gó - ry,</p>		
			<p><i>p</i></p>		
			<p>1. Chwal - cie I - mię Pań - skie! Niech je 2. Wszyst - ko wi - dzi z gó - ry, i sam</p>		<p>blis - ki i da - Sę - dzia nad wszyst -</p>
			<p><i>p</i></p>		
				<p>1. Chwal - cie I - mię Pań - skie! 2. Wszyst - ko wi - dzi z gó - ry;</p>	

11

f *p*

- le - ki świat, poz - naw - szy, czci na wie - ki! Bo od Wscho - du do Za cho - du, od na -
 - ki - mi, ja - ko Oj - ciec rzą - dzi ni - mi. On u - bo - gich z trosk nie do - li, On nie -

f *p*

Niech świat, poz - naw - szy, czci na wie - ki! Bo od Wscho - du do Za -
 sam ja - ko Oj - ciec rzą - dzi ni - mi. On nie - win - nych z pęt wy -

f *p*

- le - ki świat, poz - naw - szy, czci na wie - ki! Bo od Wscho - du do Za -
 - ki - mi, ja - ko Oj - ciec rzą - dzi ni - mi. On u - śmie - rzy On u -

f *p*

Niech świat, poz - naw - szy, czci na wie - ki!
 sam ja - ko Oj - ciec rzą - dzi ni - mi. Bo od Wscho - du
 On u - śmie - rzy

p *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

sempre dolce e legato

Ped. * *Ped.* *

pp

ro - du do na - ro - du On jest Bóg, On Pan wszyst - kie - go, nad nie - bio - sa chwa - ła
win - nych z peł wy - zwo - li, On u - śmie - rzy bo - leść ma - tek nad mo - gi - łą lu - bych

pp

cho - du, On jest Bóg, On Pan wszyst - kie - go, nad nie - bio - sa chwa - ła
zwo - li, On u - śmie - rzy bo - leść ma - tek nad mo - gi - łą lu - bych

pp

cho - du On jest Bóg, On jest Bóg, On Pan wszyst - kie - go, nad nie - bio - sa chwa - ła
śmie - rzy bo - leść, On u - śmie - rzy bo - leść ma - tek nad mo - gi - łą lu - bych

pp

do Za - cho - du On jest Bóg, On Pan wszyst - kie - go, nad nie - bio - sa chwa - ła
bo - leść ma - tek, On u - śmie - rzy bo - leść ma - tek nad mo - gi - łą lu - bych

pp

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a series of triplets of eighth notes, some with accents and slurs. The left hand provides a steady bass line with chords and single notes, including a prominent pedal point in the lower register.

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

f *p* *mf* *f* *p* *f*

Je - go, On jest Bóg, On Pan wszyst - kie - go, od Wscho - du do Za - cho - du On
 dzie - tek, On u - bo - gich z trosk nie - do - li, nie - win - nych z pę - t wy - zwo - li, On

Je - go, On jest Bóg, On Pan wszyst - kie - go, od Wscho - du do Za - cho - du On
 dzie - tek, On u - bo - gich z trosk nie - do - li, nie - win - nych z pę - t wy - zwo - li, On

Je - go, On jest Bóg, Pan wszyst - kie - go. Bo od Wscho - du do Za - cho - du
 dzie - tek, On u - bo - gich z nie - do - li, On nie - win - nych z pę - t wy - zwo - li,

Je - go, On jest Bóg, On Pan wszyst - kie - go, od na -
 dzie - tek, On u - bo - gich z trosk, nie - do - li. On u -

f *p* *f*

Ped. * *Ped.* *

26

f *p*

jest u - śmie - rzy Bóg, On Pan wszyst - kie - go, On Bóg, On Pan wszyst - kie -
 u - śmie - rzy bo - leść ma - tek nad mo - gi - łą lu - bych dzie -

f *p*

jest u - śmie - rzy Bóg, On jest Pan! On Pan, On jest Pan
 u - śmie - rzy żal ma - tek nad mo - gi - łą wszyst - kie -
 On Bóg, On Pan, On jest Pan, On jest Pan
 u - śmie - rzy On ma - tek żal nad mo - gi - łą dzie -

ro - du do na - ro - du On jest Bóg, On Pan wszyst - kie -
 śmie - rzy bo - leść ma - tek nad mo - gi - łą lu - bych dzie -

ff *p*

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

p *pp* *ppp*

-go, nad nie - bio - - sa chwa - ła Je - - - go!
 -tek. On u - śmie - - rzy bo - leść ma - - - tek!

p *pp* *ppp*

-go, nad nie-bio - sa chwa - ła Je - go, nad nie - ba chwa-ła Je - go!
 -tek. On u-śmie - rzy bo - leść ma - tek, u-śmie - rzy bo-leść ma - tek!

p *pp* *ppp*

-go, nad nie - bio - sa chwa-ła Je - go!
 -tek. On u - śmie - rzy bo - leść ma - tek!

p *pp* *ppp*

go. Nad nie-bio - - sa chwa-ła Je - - - go!
 tek. On u - śmie - - rzy bo - leść ma - - - tek!

p *pp* *ppp*

*Ped. ** *Ped. ** *Ped. ** *Ped. ** *Ped. **

36

The musical score is divided into two systems. The first system (measures 36-40) features four staves: three treble clefs and one bass clef. Each staff contains a long horizontal line, indicating sustained notes. The second system (measures 41-44) features two staves: a treble clef and a bass clef. The treble staff contains complex rhythmic patterns with triplets (marked '3') and sixteenth notes. The bass staff contains a similar pattern with triplets and a dynamic marking of *mf*. An asterisk (*) is placed below the bass staff in measure 42. The score concludes with a double bar line and repeat signs.

39

p A - - men!

p A - - men!

p A - - men!

p A - - men!

p A - - men!

3 3 3

p 3 3